

European Circus Day 2009

venerdì 06 febbraio 2009

Quest'anno, l'European Circus Association organizza di nuovo una Giornata Europea del Circo.

Data: sabato 18 aprile 2009

Con l'organizzazione della Giornata Europea del Circo, vogliamo migliorare l'attenzione pubblica per il circo come forma speciale dell'arte e della cultura pure dimostrando la sua importanza continua ed il suo carattere internazionale.

La partecipazione alla Giornata Europea del Circo non è ristretta ai membri dell'ECA. Invitiamo anche i direttori di circo, le scuole di circo e gli amici del circo ad organizzare delle attività speciali in quel giorno.

Siete pregati di partecipare, di nuovo, in un modo o nell'altro. Preferite la domenica o volete festeggiare tutta una settimana? Nessun problema - ma chiamate ugualmente l'avvenimento la Giornata Europea del Circo.

Aspiriamo ad almeno cento attività tra le più diverse nel 2009.

La Polonia, l'Italia e la Francia ci hanno già informati che parteciperanno anche quest'anno.

Di nuovo, l'ECA vorrebbe pubblicare una lista completa di tutte le attività previste sul suo sito web www.europeancircus.info.

Per ciò, vi preghiamo di volere cortesemente comunicarci:

Il paese dove l'attività avrà luogo

Il nome del circo o dell'organizzazione

La città dove l'attività avrà luogo

L'indirizzo esatto

Il tipo di attività

L'ora esatta dell'attività

Dettagli di contatto: il numero di telefono e / o l'indirizzo e-mail e, se esiste, il sito web che fornirà altre informazioni sull'attività.

Ecco alcune idee per i programmi e le attività che i circhi individuali potranno offrire:

-Giornata a porte aperte per le prove di animali e di acrobati.

-Parate

-Spettacoli in strada

-Mostre al circo

-Cooperazione coordinata con le scuole di circo locale e col loro organismo dirigente

-Cooperazione con le associazioni degli amici del circo

-Invitate dei giornalisti e dei rappresentanti dei comuni, delle autorità e dei ministeri ecc.

-Ponete un libro dei visitatori all'entrata e pregateli di scrivere le loro reazioni alla Giornata Europea del Circo e delle idee per la sua celebrazione nel 2010.

-Non dimenticate le decorazioni speciali con il logo della Giornata Europea del Circo su dei palloni, dei distintivi, dei manifesti ecc.

-Organizzate delle conferenze e degli incontri tra artisti e pubblico

-Il logo della Giornata Europea del Circo si trova sul sito web dell'ECA: www.europeancircus.info.

Comunicateci tutte le vostre attività su www.europeancircus.info affinché ne abbiamo un'idea completa.

Col vostro sostegno, il successo del nostro secondo European Circus Day diventerà ancora più grande.

L'European Circus Association rappresenta i circhi europei davanti alle autorità ed in pubblico. Cerca di promuovere l'arte e la cultura del circo e di proteggere questa parte importante della nostra eredità culturale. Urs Pilz, il presidente dell'ECA, è anche il vice presidente e direttore artistico del Festival Internazionale del Circo di Monte-Carlo. Quasi tutti i circhi più famosi d'Europa sono membri dell'ECA.

Per ulteriori informazioni: a.oudenest@europeancircus.info

A tous ceux qui aiment le cirque du fond du cœu! Communiqué de presse 3/2009 European Circus Day 2009 Cette

année, la European Circus Association organise de nouveau une Journée Européenne du Cirque. Date: samedi 18 avril 2009 Avec l'organisation de la Journée Européenne du Cirque, nous voulons améliorer l'attention publique pour le cirque comme forme spéciale d'art et de la culture tout en démontrant son importance continue et son caractère international. La participation à la Journée Européenne du Cirque n'est pas restreinte aux membres de l'ECA. Nous invitons aussi les directeurs de cirque, les écoles de cirque et les amis du cirque à organiser des activités spéciales ce jour-là. Vous êtes priés d'y participer (de nouveau) d'une manière ou d'une autre. Vous préférez le dimanche ou vous voulez fêter toute une semaine ? Aucun problème – mais appelez l'événement quand même la Journée Européenne du Cirque. Nous aspirons à au moins cent activités les plus diverses en 2009. La Pologne, l'Italie et la France nous ont déjà informés qu'elles aussi participeront cette année. De nouveau, l'ECA voudrait publier un aperçu complet de toutes les activités prévues sur son site web www.europeancircus.info. Pour cela, nous vous prions de bien vouloir nous communiquer : Le pays où l'activité aura lieu Le nom du cirque ou de l'organisation La ville où l'activité aura lieu L'adresse exacte La sorte d'activité L'heure exacte de l'activité Détails de contact: le numéro de téléphone et / ou l'adresse e-mail et, si cela existe, le site web qui fournira d'autres renseignements sur l'activité. Voilà quelques idées pour des programmes et des activités que les cirques individuels pourront offrir :

- Journée de la porte ouverte pour des répétitions d'animals et d'acrobates.
- Parades du cirque
- Spectacles dans la rue
- Exposition au cirque
- Coopération coordonnée avec des écoles de cirque locales et avec leur organisme dirigeant
- Coopération avec des associations des amis du cirque
- Invitez des journalistes et des représentants des communes, des autorités et des ministères etc.
- Placez un livre des visiteurs à l'entrée et priez-les d'y écrire leurs réactions à la Journée Européenne du Cirque et des idées pour sa célébration en 2010.
- N'oubliez pas les décorations spéciales avec le logo de la Journée Européenne du Cirque sur des ballons, des boutons, des affiches etc.
- Organisez des conférences et des rencontres entre artistes et public etc.

Le logo de la Journée Européenne du Cirque se trouve sur le site web de l'ECA: www.europeancircus.info. Communiquez-nous toutes vos activités sur www.europeancircus.info pour que nous en ayons un aperçu complet. Avec votre soutien, le succès de notre deuxième European Circus Day deviendra encore plus grand. La European Circus Association représente les cirques européens vis à vis des autorités et en public. Elle cherche à promouvoir l'art et la culture du cirque et à protéger cette partie importante de notre héritage culturel. Urs Pilz, le président de l'ECA, est aussi le vice président et directeur artistique du Festival International du Cirque de Monte-Carlo. Presque tous les cirques renommés d'Europe sont membres de l'ECA. Pour d'autres renseignements : a.oudenesh@europeancircus.info

To all those who really love the circus Press Release 3/2009 European Circus Day 2009 This year again, the European Circus Association organizes a European Circus Day. Date: Saturday 18 April 2009. With the organisation of the European Circus Day, we would like to increase the interest in the circus as a special form of art and culture, underlining its continuous importance and its international character. The participation in the European Circus Day is not restricted to ECA members. We invite all circus directors, circus schools and circus fans to organize special activities on that day. Thus, we invite all of you to (again) take part in it one way or another. Do you prefer the Sunday or do you want to turn the Day into a one-week event? No problem – but still call it the European Circus Day. We aspire to at least 100 different activities in 2009. Poland, Italy and France have already informed us that they want to join this year's activities. The ECA will again publish an overview of all planned activities on its website www.europeancircus.info. Therefore we would like to know from you: In which country will the event take place? Which circus or which organisation carries out the activity? In which town does it take place? The exact address. Which activity will take place? The exact time. Contact details; the telephone number and / or e-mail address and, if available, the website where more information about the event is published. Here are some suggestions for events and activities that can be offered by individual circuses:

- Open Day with training of animals and acrobats.
- Circus parades
- Street performances
- Exhibition in the circus
- Coordinated cooperation with local circus schools or their umbrella organisation
- Cooperation with circus fans associations
- Invite journalists and representatives of local authorities, councils and ministries.
- Place a visitors' book at the entrance and ask the patrons to write down their reactions to the European Circus Day, asking them for ideas for next year's celebrations.
- Put up special decorations with the logo of the European Circus Day on balloons, buttons, posters etc.
- Organisation of discussions and talks, meetings between performers and audience etc.

The logo of the European Circus Day is available on the ECA website: www.europeancircus.info. Inform us about all your activities at our website www.europeancircus.info so we will have a complete overview. With your help, the second European Circus Day can become even more successful. The European Circus Association represents the European circuses towards authorities and the general public. The ECA seeks to promote circus art and culture and to protect this important part of our common cultural heritage. ECA President Urs Pilz also serves as vice-president and artistic director of the International Circus Festival in Monte-Carlo. Nearly all renowned European circuses are members of the ECA. For more information: a.oudenesh@europeancircus.info

An alle, die den Circus von Herzen lieben Presse-Information 3/2009 European Circus Day 2009 Auch in diesem Jahr organisiert die European Circus Association einen Europäischen Circustag. Datum: Sonnabend, 18. April 2009. Mit der Organisation des Europäischen Circustags möchten wir einmal mehr den Zirkus als besondere Kunst- und Kulturform darstellen und seine nachhaltige Bedeutung sowie seinen internationalen Charakter unterstreichen. Die Teilnahme am Europäischen Circustag ist nicht auf ECA-Mitglieder beschränkt. Wir rufen alle Zirkusdirektoren, -schulen und –freunde dazu auf, an diesem Tag besondere Veranstaltungen durchzuführen. So bitten wir Sie, sich auf die eine oder andere Weise (wieder) daran zu beteiligen. Passt Ihnen der Sonntag besser oder möchten Sie gar eine ganze Woche lang dieses Ereignis feiern? Kein Problem, doch bitte bleiben Sie der Bezeichnung Europäischer Circustag treu. Wir möchten 2009 mindestens 100 verschiedene Aktivitäten durchführen. Zudem haben wir bereits erfahren, dass nun auch Polen, Italien und Frankreich sich beteiligen wollen. Die ECA wird auf ihrer Website www.europeancircus.info erneut eine Übersicht über alle geplanten

Veranstaltungen veröffentlichen. Dafür benötigen wir rechtzeitig folgende Angaben: In welchem Land findet die Veranstaltung statt? Welcher Zirkus oder welche Organisation führt sie durch? In welcher Stadt findet sie statt? Die genaue Adresse. Was für eine Aktivität wird durchgeführt? Die genaue Uhrzeit. Kontakt: die Telefonnummer und / oder e-mail-Adresse sowie, wenn vorhanden, die Website, wo man weitere Informationen über die Veranstaltung erhalten kann. Hier folgen einige Anregungen, was die einzelnen Circusse anbieten können:

- Tag der Offenen Tür mit Dressur- und Artistenproben
- Zirkusparaden
- Straßenauftritte
- Ausstellung im Zirkus
- Koordinierte Zusammenarbeit mit örtlichen Zirkusschulen
- deren Dachorganisation
- Zusammenarbeit mit Zirkusfreundevereinen
- Einladung an Journalisten sowie an Behörden- bzw. Gemeindevertreter u. ä.
- Ein Gästebuch am Eingang, in das die Besucher ihre Meinung zum Europäischen Circustag und Anregungen für dessen Durchführung 2010 eintragen können.
- Besondere Dekorationen mit dem Logo des Europäischen Circustags auf Luftballons, Buttons, Plakaten usw.
- Organisation von Vorträgen und von Begegnungen zwischen Artisten und Publikum usw.

Das Logo des Europäischen Circustags befindet sich auf der ECA-Website: www.europeancircus.info. Bitte informieren Sie uns auf der Website www.europeancircus.info über all Ihre Veranstaltungen, damit wir einen Gesamtüberblick erhalten. Mit Ihrer Hilfe kann der zweite European Circus Day ein noch größerer Erfolg werden. Die European Circus Association vertritt die europäischen Zirkusse gegenüber Behörden und Öffentlichkeit. Die ECA möchte die Zirkuskunst und -kultur fördern und diesen bedeutenden Teil unseres gemeinsamen kulturellen Erbes schützen. ECA-Präsident Urs Pilz ist ebenfalls Vizepräsident und künstlerischer Direktor des Internationalen Circusfestivals von Monte Carlo. Fast alle renommierten Zirkusse Europas sind Mitglied in der ECA. Weitere Auskünfte: a.oudenese@europeancircus.info